

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:25

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Poszli zaś i służyli innym bogom i kłaniali się im, bogom, których nie znali i których im nie przydzielił –                                                               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ponieważ poszli służyć innym bogom, poszli kłaniać się bóstwom, których wcześniej nie znali i których On im nigdy nie przydzielił,                                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I odpowiedzą: Ponieważ porzucili przymierze JAHWE, Boga swych ojców, które zawarł z nimi, gdy ich wyprowadził z ziemi Egiptu.                                             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I odpowiedzą: Przeto, że opuścili przymierze Pana, Boga ojców swych, które postanowił z nimi, gdy je wywiódł z ziemi Egipskiej.                                           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I odpowiedzą: Iż opuścili przymierze PANSKIE, które uczynił z ojcy ich, kiedy je wywiódł z ziemi Egipskiej,                                                               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I odpowiedzą: Bo porzucili przymierze Pana, Boga ich przodków, zawarte z nimi, kiedy ich wyprowadził z ziemi egipskiej,                                                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A oni poszli i służyli innym bogom i oddawali im pokłon, bogom, których nie znali i których im nie przydzielił.                                                           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | A oni poszli i służyli innym bogom i oddawali im pokłon - bogom, których nie znali i których On im nie przydzielił.                                                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | i poszli służyć innym bogom, oddawali cześć bogom, których nie znali i których On im nie przydzielił.                                                                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | lecz poszli służyć obcym bogom, padali na twarz przed bogami, których nie znali i [których Jahwe] im nie przeznaczył.                                                     |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Bo poszli i służyli bożkom narodów kłaniając się im, siłom wzbudzającym strach, o których wiedzieli, że są pozbawione [Boskiej] siły i które nie uczyniły im nic dobrego. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і пішовши, послужили іншим богам і поклонилися їм, яких не знали, ані їм не призначив.                                                                                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Bo poszli i służyli obcym bogom oraz korzyli się przed nimi; przed bogami, których nie znali i których im nie przeznaczył.                                                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Potem powiedzą: 'Dlatego, że porzucili przymierze JAHWE, Boga swych praojców, które zawarł z nimi, gdy ich wyprowadził z ziemi egipskiej.                                 |